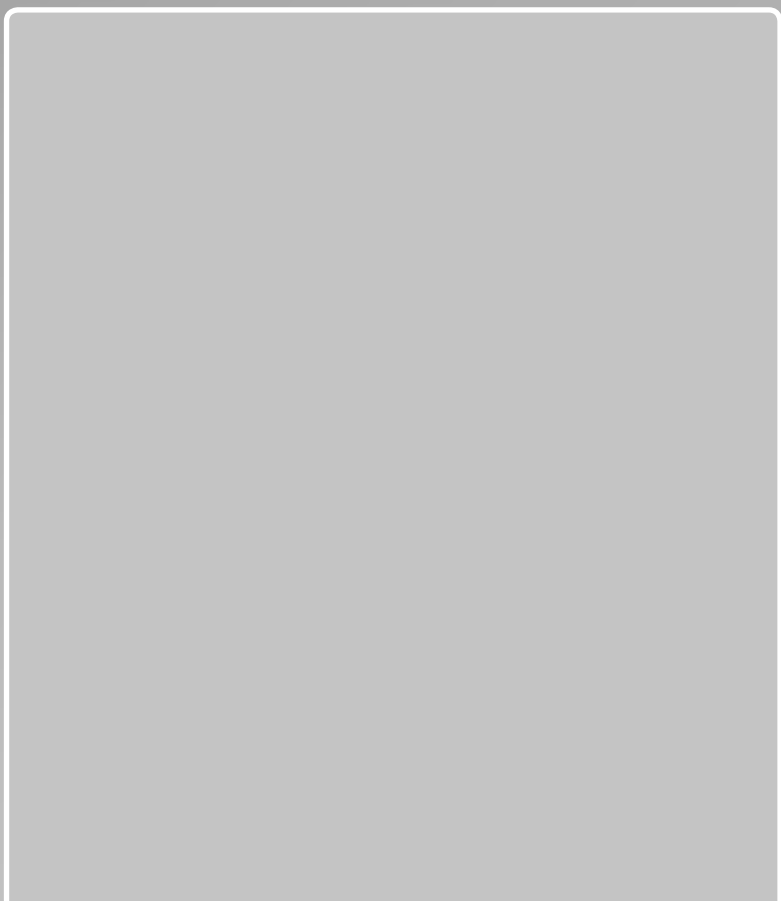


Для користувача

Посібник з експлуатації



Пристрій дистанційного керування  
VR 90/3

UA

## Зміст

<b>1</b>	<b>Вказівки до документації</b> .....	<b>3</b>
1.1	Зберігання документації.....	3
<b>1.2</b>	<b>Використані символи</b> .....	<b>3</b>
1.3	Сфера застосування посібника.....	3
1.4	Маркування CE.....	3
<b>2</b>	<b>Вказівки з безпеки та приписи</b> .....	<b>4</b>
2.1	Класифікація застережних вказівок, що відносяться до дій.....	4
2.2	Використання за призначенням.....	4
2.3	Загальні вказівки з безпеки.....	4
<b>3</b>	<b>Опис приладу</b> .....	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Керування</b> .....	<b>5</b>
4.1	Огляд органів керування.....	5
4.2	Порядок здійснення керування.....	5
4.3	Типи дисплею.....	5
4.4	Задатчик.....	6
4.5	Інструкції з користування.....	6
4.6	Несправності та усунення несправностей.....	9
<b>5</b>	<b>Догляд</b> .....	<b>9</b>
<b>6</b>	<b>Вторинна переробка та утилізація</b> .....	<b>9</b>
<b>7</b>	<b>Технічне обслуговування та сервісна служба</b> .....	<b>10</b>

## 1 Вказівки до документації

Наведені далі вказівки полегшують користування всією документацією. У поєднанні з цим посібником зі встановлення діє також і інша документація. Ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені недотриманням вимог, наведених у цих посібниках.

### Дотримання вимог спільно діючої документації

- Крім того, обов'язково дотримуйтесь вимог всіх посібників з експлуатації, що додаються до вузлів установки.

### 1.1 Зберігання документації

- Зберігайте цей посібник з експлуатації, а також - всю спільно діючу документацію належним чином, щоб за потреби нею міг скористатись кожен наступний користувач

### 1.2 Використані символи

Нижче наводиться пояснення використаних в тексті символів.



символ корисної вказівки та інформації



символ необхідних дій

### 1.3 Сфера застосування посібника

Цей посібник діє винятково для:

- 0020040080

### 1.4 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність приладів згідно з оглядом типів основним вимогам діючих нормативів.



## 2 Вказівки з безпеки та приписи



### 2 Вказівки з безпеки та приписи

#### 2.1 Класифікація застережних вказівок, що відносяться до дій

Попереджувальні вказівки, що відносяться до дій, розподілені за допомогою попереджувальних знаків і сигнальних слів за ступенем можливої небезпеки:

Застережний знак	Сигнальне слово	Пояснення
	<b>Небезпека!</b>	Безпосередня небезпека для життя або небезпека тяжкого травмування
	<b>Небезпека!</b>	Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом
	<b>Попередження!</b>	Небезпека легкого травмування
	<b>Обережно!</b>	Вірогідність матеріальних збитків або завдання шкоди навколишньому середовищу

#### 2.2 Використання за призначенням

Пристрої дистанційного керування Vaillant VR 90 виготовлені відповідно до сучасного рівня розвитку техніки та з урахуванням загально-визнаних правил техніки безпеки. Проте, при неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати загроза для життя і здоров'я користувача або третіх осіб і / або нанесення шкоди приладу та іншим майновим цінностям.

Пристрій дистанційного керування VR 90 є системним елементом шинної модульної системи регулювання auroMATIC 620 або calorMATIC 630, що використовується для регулювання установок централізованого опалення з гарячою водою, з вбудованою функцією приготування гарячої води.

До системи регулювання можна підключити до 8 пристроїв дистанційного керування.

Прилад можна також поєднувати з тепловим насосом geoTHERM. Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання. За пошкодження, що виникли внаслідок використання не за призначенням, виробник/постачальник відповідальності не несе. Вся відповідальність покладається виключно на користувача.

До використання за призначенням належить:

- Дотримання інструкцій посібників з експлуатації, встановлення та технічного обслуговування виробу Vaillant, а також - інших деталей та вузлів установки
- дотримання інструкцій всіх інших наведених у посібниках умов огляду та технічного обслуговування.



#### **Увага!**

Будь-яке неналежне використання заборонено.

#### 2.3 Загальні вказівки з безпеки

Встановлення, огляд, технічне обслуговування та ремонт приладу можуть здійснюватися лише кваліфікованим спеціалістом. При цьому він повинен дотримуватися діючих приписів, правил і директив.

##### **Запобігання небезпеці ошпарювання**

В точках відбору гарячої води при заданій температурі понад 60 °C існує небезпека ошпарювання. Загроза для малих дітей та людей похилого віку може виникати і при нижчих температурах.

- Виберіть доцільну задану температуру.
- При активованій функції термічної дезінфекції обговоріть зі спеціалістом наступне:
  - коли починається виконання функції термічної дезінфекції,
  - коли гаряча вода охолоджується до заданої температури,
  - чи встановлено в опалювальну установку в якості захисту від ошпарювання змішувальний клапан,
  - які дії потрібно виконати, щоб уникнути ошпарювання.

##### **Запобігання збоєм в роботі**

- Експлуатація опалювальної установки дозволяється лише в бездоганному технічному стані.
- негайно доручайте усунення несправностей та пошкоджень, що знижують безпеку.

##### **Запобігання викликаним морозом пошкодженням**

При припиненні електропостачання або занадто низькій настройці температури приміщення в окремих кімнатах певні ділянки опалювальної установки можуть бути пошкоджені морозом.

- На період своєї відсутності в період морозів переконайтеся, в тому, що опалювальна установка продовжує працювати і що приміщення достатньо обігріваються.

### 3 Опис приладу

Пристрій дистанційного керування VR 90/3 використовується для індивідуального налаштування опалювального контуру в межах опалювальної системи з autoMATIC 620, calorMATIC 630 або geoTHERM. Незалежно від використання пристрою дистанційного керування всі налаштування для цього опалювального контуру можна виконувати за допомогою центрального регулятора.

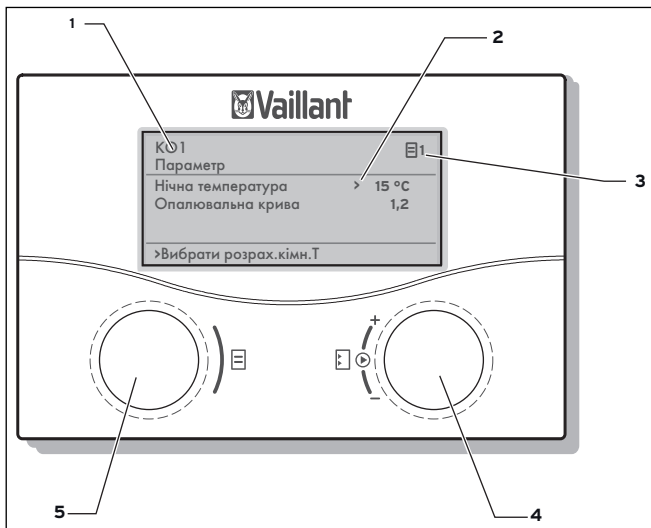
- Майте на увазі, що для забезпечення електроживлення в системі регулювання можуть використовуватись лише наступні кількості пристроїв дистанційного керування:
  - autoMATIC 620 - не більше 7 пристроїв дистанційного керування
  - calorMATIC 630 - не більше 8 пристроїв дистанційного керування
  - geoTHERM - не більше 6 пристроїв дистанційного керування

### 4 Керування

Всі налаштування, необхідні для підключеного опалювального контуру, можна виконувати на пристрої дистанційного керування VR 90/3. Для цього він оснащений графічним дисплеєм.

Для полегшення керування використовується індикація у вигляді простого тексту. Мову дисплея за необхідності можна змінювати.

#### 4.1 Огляд органів керування



#### 4.1 Огляд органів керування

##### Позначення

- 1 Позначення меню
- 2 Курсор, показує вибраний параметр
- 3 Номер меню
- 4 Задатчик встановити параметр (повернути), вибрати параметр (натиснути)
- 5 Задатчик вибрати меню (повернути), активувати спеціальну функція (натиснути)

#### 4.2 Порядок здійснення керування

##### Рівень користувача

- Повернути задатчик для вибору меню
- Натиснути задатчик для вибору змінюваного параметра
- Повернути задатчик для зміни вибраного параметра

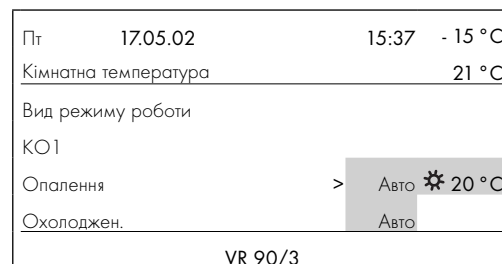
##### Спеціальні функції

Можливо лише в основній індикації (економія, вечірка)

- Натиснути задатчик до 2 раз для вибору спеціальної функції
- Натиснути задатчик для вибору змінюваного параметра та для прийняття вибраного значення параметра (після зміни шляхом повертання)
- Повернути задатчик для налаштування бажаного значення (потрібно лише для режиму економії)
- Натиснути задатчик для завершення спеціальної функції

#### 4.3 Типи дисплею

##### 4.3.1 Дисплей в основній індикації



Дисплей відображає поточний режим роботи для опалення та охолодження, а також задане значення для приміщення підключеного опалювального контуру. Задане значення для приміщення діє для опалення та охолодження. Ви можете змінювати режим роботи та задане значення для приміщення.

## 4 Керування



Вказівка!  
Функція "Охолоджен." доступна лише у поєднанні з geoTHERM, що підтримує функцію охолодження.

### 4.3.2 Приклад дисплею на рівні меню

КО1	☰	1
Параметр опалення		
Нічна температура	>	15 °C
Опалювальна крива		1,2
_____		
>Вибрати розрах.кімн.Т		

Діапазон настроювання для користувача.

### 4.3.3 Приклад дисплею на рівні кодів

КО1		C2
Параметр		
Мін. температура	>	15 °C
Макс. температура		90 °C
Макс.поперед.наргі		0 Мін
_____		
>Вибрати т-ру подачі		

Дисплей показує діапазон характерних для установки настройок. Настроювання може виконувати тільки спеціаліст.

VR 90 має різні типи індикації на дисплеї, в залежності від вибору (основна індикація, індикація меню, індикація на рівні кодів). В основній індикації відображається поточний режим та задана температура приміщення опалювального контуру. Ці настройки можна також змінювати в основній індикації.

При обертанні лівого задатчика ☰ відбувається вхід в меню, що містять доступні для користувача настройки, наприклад, час роботи опалення, температури зниження та опалювальні криві. Ці меню позначені номером у верхньому правому кутку дисплея (→ мал. 4.1). Нумерація полегшує пошук окремих меню під час програмування.

Якщо продовжувати обертати задатчик ☰, відбувається вхід на рівень кодів, призначений для спеціаліста з-за параметрів, які там можна змінювати. Рівень кодів захищений від необережного порушення параметрів введенням коду.

Якщо код не введений, розблокування рівня кодів не відбувається. Настроєні в окремих меню параметри відображаються, але змінити їх неможливо.

Цей рівень позначений номером, перед яким стоїть літера С (С1, С2, С3, ...).

Крім того, можна відображати спеціальні функції (наприклад, функцію економії) та сервісні функції (спеціаліст!).

## 4.4 Задатчик

Весь процес програмування пристрою дистанційного керування здійснюється за допомогою двох задатчиків (☰ та ☲, (→ мал. 4.1).

При цьому задатчик ☲ використовується для вибору параметра (обертанням з наступним натисканням) та встановлення параметрів (натисканням).

Задатчик ☰ використовується для вибору меню (обертанням) та для активування спеціальних функцій (натисканням).

## 4.5 Інструкції з користування

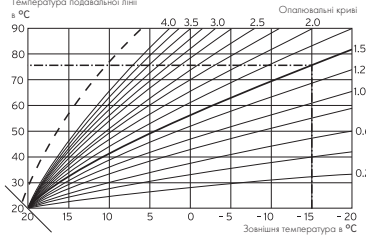
Принцип керування оснований на концепції керування Vaillant "Натисни і поверни" та на індикації у вигляді простого тексту для ясного позначення виконаного програмування.

В (→ таб. 4.1) можна переглянути меню, які необхідно вибрати для індикації та настроювання бажаного параметра.

### 4.5.1 Вибір меню

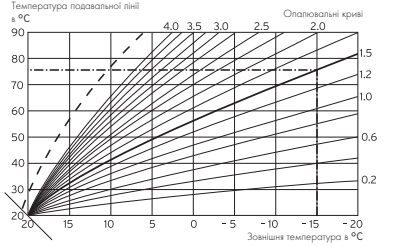
Перше відображуване меню - це основна індикація, в якій відображаються поточні режими роботи, а також задане значення для приміщення для опалювального контуру.

Обертаючи задатчик ☲, можна перемістити курсор на бажаний параметр. При цьому курсор переходить тільки на параметр, який можна змінити в цій індикації меню. Одночасно в найнижчому рядку з'являється параметр, який можна змінити обертанням задатчика ☲, наприклад "Вибрати режим роботи". Натисканням задатчика ☲ відбувається зміна параметра. При обертанні задатчика ☲ відбувається негайна зміна параметра, яка відразу відображається на дисплеї регулятора і підтверджується натисканням задатчика ☲.

Відображуване меню/відображення дисплея	Значення та можливості налаштування
<p>Пт 17.05.02 15:37 - 15 °C                      Кімнатна температура 21 °C                      Вид режиму роботи                      КО1                      Опалення &gt; Авто 20 °C                      Охолоджен. Авто                      &gt;Вибрати режим роботи</p>	<p>В основній індикації, крім поточної дати, часу, зовнішньої температури та активації регулювання за температурою приміщення, можна також проглянути поточну температура приміщення та додаткову інформацію, наприклад, поточний режим роботи та задане значення для приміщення. Виконуючи налаштування режиму роботи, ви повідомляєте регулятору, за яких умов повинне здійснюватись регулювання підпорядкованого опалювального контуру. Лише у поєднанні з geoTHERM, що підтримує функцію охолодження, з'являється рядок "Охолоджен."</p> <p>Наступні режими роботи діють для параметра Опалення:</p> <p>Авто Робота опалювального контуру змінюється після заданої часової програми між режимами роботи Вкл (опалення) та Зниження.</p> <p>Екон Робота опалювального контуру змінюється після заданої часової програми між режимами роботи Опалення та Вкл. При цьому температура опалювального контуру під час зниження температури повністю знижується, якщо функція захисту від замерзання (у залежності від зовнішньої температури) не активована.</p> <p>Вкл Опалювальний контур незалежно від заданої часової програми регулюється на денне задане значення для приміщення</p> <p>Зниження Опалювальний контур незалежно від заданої часової програми регулюється на нічне задане значення для приміщення.</p> <p>Вкл Опалювальний контур не нагрівається, якщо функція захисту від замерзання (у залежності від зовнішньої температури) не активована.</p> <p>Наступні режими роботи діють для параметра Охолоджен.:</p> <p>Авто Робота опалювального контуру змінюється після заданої часової програми між режимами роботи Вкл (охолодження) та Вкл.</p> <p>Вкл Опалювальний контур незалежно від настроєної часової програми регулюється на режим охолодження температури подавальної лінії.</p> <p>Вкл Опалювальний контур не охолоджується.</p>
	<p>Ще один налаштований параметр - задане значення для приміщення, яке також налаштовується окремо для кожного опалювального контуру. Задане значення для приміщення використовується для розрахунку опалювальної кривої. Збільшуючи задане значення для приміщення, ви зміщуєте настроєну опалювальну криву на вісі 45°, і, відповідно, регульовану регулятором температуру подавальної лінії. Взаємний зв'язок заданого значення для приміщення та опалювальної кривої показаний на наведеному поруч графіку.</p>
<p>КО1 <span style="float: right;">☰ 1</span>                      Параметр опалення                      Нічна температура &gt; 15 °C                      Опалювальна крива 0,90                      &gt;Вибрати розрах.кімн.Т</p>	<p>Для режиму опалення:                      На дисплеї параметрів опалювального контуру можна виконувати налаштування параметрів Нічна температура та опалювальної кривої.                      Температура зниження - це температура, до якої здійснюється регулювання опалення протягом часу зниження температури.</p>

4.1 Налаштовані параметри


## 4 Керування

Відображуване меню/відображення дисплея	Значення та можливості налаштування												
<p>КО1 <span style="float: right;">☰ 2</span></p> <p>Параметри охолодження</p> <p>Гранична зовн. т-ра &gt; 21 °C</p> <p>ØAT 24 г старт охол. 24 °C</p> <p>ØAT 24 г середня 18 °C</p> <p>&gt;вибір</p>	<p>Для режиму охолодження geoTHERM:</p> <p><b>Граничне значення вимикання за ЗТ (зовнішньою температурою):</b> Граничне значення температури для вимикання режиму опалення (функція "літо").</p> <p><b>ØЗТ 24 г початок охолодження:</b> Це середнє значення зовнішньої температури, починаючи з якого активується охолодження.</p> <p>Для кожного опалювального контуру може налаштуватися як власне граничне значення вимикання за ЗТ (зовнішньою температурою), так і температура ØЗТ 24 г початок охолодження.</p> <p><b>ØЗТ 24 г фактичне охолодження:</b> Відображає фактичне розраховане для 24-годинного періоду середнє значення зовнішньої температури.</p>												
<p>КО1 <span style="float: right;">☰ 3</span></p> <p>Час програми</p> <p>&gt; Пн-Пт</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 5%;">1</td> <td style="width: 15%;">08:00</td> <td style="width: 5%;">-</td> <td style="width: 15%;">14:00</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>16:00</td> <td>-</td> <td>22:00</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td></td> <td>-</td> <td></td> </tr> </table> <p>&gt;Вибрати розрах.кімн.Т</p>	1	08:00	-	14:00	2	16:00	-	22:00	3		-		<p>На дисплеї часових програм можна налаштувати час роботи опалення для опалювального контуру. На кожен день або блок можна задати до трьох часових проміжків роботи опалення. Регулювання здійснюється за настроєною опалювальною кривою та настроєним заданим значенням для приміщення. Опалювальний контур виконує серійну основну програму. Опис основної програми міститься в документації до відповідного центрального регулятора (VRS 620, VRC 630 або geoTHERM).</p>
1	08:00	-	14:00										
2	16:00	-	22:00										
3		-											
<p>КО1 <span style="float: right;">☰ 3</span></p> <p>Часова програма охолодж.</p> <p>&gt; Пн-Пт</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 5%;">1</td> <td style="width: 15%;">08:00</td> <td style="width: 5%;">-</td> <td style="width: 15%;">14:00</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>16:00</td> <td>-</td> <td>22:00</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td></td> <td>-</td> <td></td> </tr> </table> <p>&gt;Вибрати розрах.кімн.Т</p>	1	08:00	-	14:00	2	16:00	-	22:00	3		-		<p>Для режиму охолодження geoTHERM:</p> <p>На дисплеї часових програм можна налаштувати час охолодження для опалювального контуру. На кожен день або блок можна задати до трьох часових проміжків охолодження. Регулювання здійснюється за настроєним заданим значенням для приміщення. Опалювальний контур виконує серійну основну програму. Опис основної програми міститься в документації до відповідного центрального регулятора (VRS 620, VRC 630 або geoTHERM).</p>
1	08:00	-	14:00										
2	16:00	-	22:00										
3		-											
<p>Програма відпустки <span style="float: right;">☰ 4</span></p> <p>для КО1</p> <p>Періоди</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 5%;">1</td> <td style="width: 15%;">&gt; 18.07.03</td> <td style="width: 5%;">-</td> <td style="width: 15%;">31.07.03</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>26.09.03</td> <td>-</td> <td>05.10.03</td> </tr> </table> <p>Задана температура 15 °C</p> <p>&gt;Ввести день початку</p>	1	> 18.07.03	-	31.07.03	2	26.09.03	-	05.10.03	<p>Для опалювального контуру можна запрограмувати два часових періоди відпустки із введенням дати.</p> <p>Крім того, тут можна налаштувати бажану температуру зниження, тобто, значення, за яким повинен регулюватись опалювальний контур під час вашої відсутності. Після закінчення часу відпустки регулятор автоматично повертається до вибраного раніше режиму роботи. Активування програми відпустки можливе тільки в режимах роботи Авто та Екон.</p>				
1	> 18.07.03	-	31.07.03										
2	26.09.03	-	05.10.03										
	<p>Опалювальна крива представляє співвідношення між зовнішньою температурою та заданою температурою подавальної лінії для режиму опалення. Вибір правильної опалювальної кривої є вирішальним фактором для мікроклімату приміщення, створеного вашою установкою. Занадто висока вибрана опалювальна крива означає занадто високу температуру в системі, і, як наслідок - підвищену витрату енергії. Якщо опалювальна крива вибрана занадто низькою, то потрібний рівень температури, в залежності від умов, досягається лише через тривалий час або ж взагалі не досягається.</p>												
<p>Рівень кодів <span style="float: right;">☰ 8</span></p> <p>задіяні</p> <p>Номер коду:</p> <p>&gt; 0 0 0 0</p> <p>Стандартний код:</p> <p>1 0 0 0</p> <p>&gt;Встановити нумерацію</p>	<p>На останньому дисплеї рівня користувача передбачене введення коду для входу на рівень спеціаліста. Налаштування, виконання яких там можливе, призначені для спеціалізованого підприємства, тому цей рівень захищений від необережного порушення налаштувань кодом доступу.</p> <p>Щоб переглянути налаштовані параметри без введення коду, необхідно один раз натиснути задатчик ☰. Після цього можна переглядати всі параметри рівня кодів, повертаючи задатчик ☰, але змінювати їх неможливо.</p> <p>У всій системі регулювання існує лише один код, який за необхідності можна змінювати на основному пристрої керування.</p>												

### 4.1 Налаштовані параметри (продовження)






#### 4.5.2 Спеціальні функції

- Для активування спеціальних функцій, знаходячись в основній індикації, натисніть задатчик .



##### Функція економії

Пт	17.05.02	15:37	- 15 °C
Кімнатна температура			21 °C
Економрежим акт.			
до			> 18:30
VR 90/3			

- Для вибору функції економії один раз натисніть задатчик . За допомогою функції економії можна знижувати температуру для часу роботи опалення на період, який можна налаштувати. Крім того, можна вказати час, до якого повинна діяти функція економії (регулювання на температуру зниження).
- Для налаштування часу натисніть задатчик  і виберіть бажаний час (година:хвилина) шляхом повертання. Натисніть задатчик  ще раз, щоб прийняти значення.

##### Функція "вечірка"

Пт	17.05.02	15:37	- 15 °C
Кімнатна температура			21 °C
Функція PARTY акт.			

- Для вибору функції "вечірка" двічі натисніть задатчик . За допомогою функції "вечірка" можна продовжувати час роботи опалення, оминаючи наступну часову точку вимкнення, до наступної точки початку роботи опалення. Через 5 секунд індикація повертається до основної індикації. Після завершення функції (досягнення часу) або при наступному натисканні задатчика  в основній індикації з'являється початковий режим роботи опалювального контуру.

#### 4.6 Несправності та усунення несправностей

При виникненні в установці несправностей центральний регулюючий прилад відображає повідомлення про помилку. Вона виводиться у вигляді простого тексту.

Для усунення несправності зверніться до свого спеціаліста. Якщо він запрограмував свій номер телефону, то номер виводиться на дисплей.

## 5 Догляд

- Очищуйте обшивку VR 90/3 вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила. Не використовуйте жодних абразивних або миючих засобів, які можуть пошкодити обшивку або пластмасові органи керування.

## 6 Вторинна переробка та утилізація



Якщо ваш прилад Vaillant позначений цим знаком, то після закінчення терміну його служби він не підлягає утилізації з побутовими відходами.

- Замість цього здайте прилад до пункту прийому для вторинного використання електричних або електронних приладів. Дізнайтеся, де можна здати електричні або електронні прилади, в місцевому органі управління міста або общини, на підприємстві з переробки сміття, у спеціаліста, що встановив прилад.

### 7 Технічне обслуговування та сервісна служба

Передумовою для тривалої експлуатаційної готовності, безпеки при роботі та надійності, а також довгого терміну служби VR 90/3 є регулярне щорічне проведення оглядів/технічного обслуговування приладу спеціалістом.



#### **Небезпека!**

#### **Небезпека травмування і матеріальних збитків у результаті неправильного технічного обслуговування та ремонту!**

Пропущене або виконане неналежним чином технічне обслуговування може негативно вплинути на експлуатаційну безпеку приладів.

- ▶ Ніколи не намагайтеся самостійно виконати роботи з техобслуговування або ремонтні роботи на своєму опалювальному приладі.
  - ▶ Доручіть виконання цих робіт акредитованому спеціалізованому підприємству. Ми рекомендуємо укласти договір на технічне обслуговування.
-



## Постачальник

Представництво Vaillant в Україні

Тел.: + 3 044 3791320 ■ Факс: + 3 044 3791325

info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua ■ Гаряча лінія, Україна 0 800 501 805

## Виробник

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0

Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de